

# かわらばん

KAWARABAN

Vol.12, No. 10

2021.1

2020.11.30現在 個人会員249名 家族会員9組26名 団体会員2組 学生会員1名

\*\*\* 情報カレンダー Information Calendar \*\*\*

★は、港区国際交流協会の主催事業です。★Indicates a Minato International Association activity

かわらばんに掲載しているイベントのお問合せ・お申込みは、MIA 事務局まで電話またはメールをお願いします。

\* 1週間以内にメールの返信がない場合は、お手数ですが電話にてお問合せください。

Inquiries and reservations for events listed in this issue of Kawaraban will be accepted by phone or email to the MIA office.

\* If you have not received a reply to your email within a week, please contact us by phone.

Phone: [03-6440-0233](tel:03-6440-0233) Email: [office@minato-intl-assn.gr.jp](mailto:office@minato-intl-assn.gr.jp)

## 新年明けましておめでとうございます



## Happy New Year

2021年の新春を迎え、謹んでごあいさつ申し上げます。

My best wishes to all of you for the Year 2021!

港区国際交流協会(MIA)は、1992年7月に設立され、今年で29年目を迎えます。多文化共生を目指す異文化交流を目標に掲げ、会員ボランティアの皆様のご協力と港区のご支援をいただきながら活動を行ってまいりました。

In the New Year, Minato International Association (MIA) will mark the 29th year of its establishment, and we pledge we will continue our efforts to realize coexistence of different peoples with different cultural backgrounds living in Minato City.

昨年は、新型コロナウイルス(COVID-19)の感染拡大により、世界中で私たちの生活や仕事が大きく制限されることになり、MIAも例外ではありません。しかし、対面での活動をオンラインに切り替えるなどの対応で乗り切ることができました。コロナ感染症の流行がいつ収束するのか先は見えていませんし、コロナ後の世界がどうなるかも予測不能です。そのような中、私どもは未知の状況にあっても柔軟に対応することで、港区にお住まいの海外からの皆さんのお役に立ちたいと願っています。何かお困りのことがあれば、どうぞ声をおかけください。

As we all know, the entire world has been suffering the spread of the novel coronavirus, and MIA is no exception. We were obliged to cancel most of the face-to-face gatherings last year, but I am proud to report to you that we were able to cope with COVID-19 crisis by altering the forms of our activities, making them online. It is assumed that the pandemic will not be contained overnight, and that post-COVID 19 era will be quite unpredictable. Nevertheless, I can assure you that we will be resilient and try to be ready for the unknown, so that we can support overseas residents in Minato City. If you have any problems, do please feel free to contact Minato International Association.

当協会は、今後とも、多文化共生社会の実現に向けて努力してまいります。

We will be more than happy to assist you in any way we can.

新しい年が皆様にとりまして幸多き一年となりますよう、心からお祈り申し上げ、新年のごあいさつといたします。

It is my sincere hope that the New Year will bring happiness and joy to all of you!



一般財団法人港区国際交流協会  
理事長 鳥飼 玖美子

Chair of Board of Directors,  
Minato International Association  
TORIKAI Kumiko, Ph.D.



しんがた かんせんしょう かん じょうほう  
**新型コロナウイルス感染症に関する情報**



**Information about the novel coronavirus infection**

わたし

けいさい

ぜ ひ さんこう

私 たちのホームページに掲載しています。是非、参考にしてください。

Information is posted on our website. Please check it. URL: <http://minato-intl-assn.gr.jp/6120>

★**コーヒーモーニング**  
 がいこくじん そうだんかい  
**～外国人のための相談会～**



★**Coffee Morning**  
**～Orientation to life in Japan～**

がいこくじん そうだんかい にほん せいかつ こま  
 外国人のための相談会です。日本の生活で困  
 っていることはありますか？ MIA (港区国際交 流  
 協会) のメンバーの人たちと話しましょう。MIA に  
 来て、コーヒーを飲みながら、楽しくおしゃべりしませ  
 んか。オンライン (Zoom) でも相談できます。

いつ: がつ にち ど じ  
 1月23日 (土) 10時～12時

ことば: にほんご えいご  
 日本語、英語

どこで: MIA オフィス または オンライン

参加費: 無料 (お金は いりません)

※コロナの影響で、延期になるかもしれません。  
 まず、メールで連絡をください。

This is a meeting where foreign newcomers and residents can ask about problems they are having in their daily lives in Japan. After discussing your problem, stay for coffee and enjoy chatting with Minato International Association members. Please come in person or you can join us online (Zoom). Reservations are required. We look forward to meeting you!

Date & time: January 23 (Sat) 10:00–12:00

Language: Japanese, English

Place: MIA office or online via Zoom

Participation fee: free (**non-Japanese** only)

**\* The above schedule might be changed due to the spread of coronavirus infections. Please contact us by email first.**



**Minato Nihongo Tomodachi no Kai**



This program pairs foreigners learning Japanese with Japanese volunteers who can help them improve their Japanese communication skills. It is fully supported by the Minato City Office. If you are looking for a Japanese-speaking partner to practice with, please join us! Reservations are required prior to attendance. Please contact us by email ([minatomo@minato-intl-assn.gr.jp](mailto:minatomo@minato-intl-assn.gr.jp)).

\*Basic Japanese level is a must! (People who can conduct daily conversation in Japanese are eligible to participate.)

**芳 名 録**

一般財団法人港区国際交流協会(MIA)へのご協力、心より御礼申し上げます。  
 ご寄付いただきました方々への感謝の意を込め、ここにご芳名を掲載させていただきます。

- 芳名録へのお名前は、MIAへ入金された毎月15日で集計し、1ヵ月分をまとめて掲載させていただいております。
- お名前は五十音順で掲載しております。
- お名前の公表を希望されない方につきましては、掲載していません。
- ご寄付いただいた方で、万一お名前がもれている等のお気づきの点がありましたら、誠に恐縮ではございますが、MIA事務局までご連絡ください。

池田 太郎様、宋戸 康浩様、白田 佳子様、高澤 良子様、田部 揆一郎様、八尋 美可子様、山本 伸八郎様  
 匿名希望6名様 合計13名様

(2020年12月15日現在)

\*Please see the appropriate flier or our website for further information on this issue of Kwaraban.

※かわらばんの内容に関する詳細はチラシ又はHPをご覧ください。